

Использование аутентичных материалов в процессе формирования социокультурной компетенции

The use of authentic materials in the process of forming sociocultural competence

УДК 372.881.111.1

DOI: 10.12737/2500-3305-2025-10-4-83-87

Гребенщикова А.С.

Студентка бакалавриата «Начальное образование и иностранный язык (английский)» факультета начального образования Института детства, ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет», преподаватель школы GoodSchool, район Солнцево, г. Москва
e-mail: grebnasty@mail.ru

Grebenshchikova A.S.

Bachelor's student of the Primary Education and Foreign Language (English) program at the Faculty of Primary Education, Institute of Childhood, Moscow State Pedagogical University, teacher at GoodSchool, Solntsevo, Moscow
e-mail: grebnasty@mail.ru

Солнцева Т.А.

Канд. пед. наук, доцент кафедры начального филологического образования имени М.Р. Львова, факультет начального образования Института детства, ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет» г. Москва
e-mail: zhivo.drova@yandex.ru

Solntseva T.A.

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of Primary Philological Education named after M.R. Lvov, Faculty of Primary Education, Institute of Childhood, Moscow State Pedagogical University, Moscow
e-mail: zhivo.drova@yandex.ru

Аннотация

В статье рассматриваются вопросы эффективного внедрения аутентичных материалов в процесс обучения иностранному языку. Авторы описывают преимущества использования аутентичных материалов, отражающих реальную языковую и культурную среду и способствующих интересу учащихся к изучению иностранного языка. В статье определены понятия социокультурной компетенции и аутентичных материалов, а также представлены их различные классификации. В качестве практического примера приведено задание на основе видеоматериала, которое демонстрирует процесс работы с аутентичными источниками. Данная статья может быть полезна для преподавателей, стремящихся повысить качество обучения и заинтересованность своих учеников в изучении иностранного языка.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, социокультурные знания и умения, аутентичные материалы, методика преподавания иностранного языка, аудио- и видеоматериал.

Abstract

The article discusses the effectiveness of authentic materials in teaching a foreign language. The authors describe the advantages of using authentic materials reflecting the real linguistic and cultural environment and contributing to the interest of students in learning a foreign language. The article defines the concepts of socio-cultural competence and authentic materials, as well as presents their various classifications. As a practical example, a task based on video material is given, which demonstrates the process of working with authentic sources. This article may be useful for teachers seeking to improve the quality of education and the motivation of their students in learning a foreign language.

Keywords: socio-cultural competence, socio-cultural knowledge and skills, authentic materials, methods of teaching a foreign language, audio and video materials.

Введение

В современном мире, характеризующемся стремительным развитием технологий, претерпевающим разнообразные социальные, экономические и политические изменения, всё более становятся востребованы люди, владеющие иностранными языками. В связи с этим происходит пересмотр процесса организации и проведения занятий, уточнение педагогических технологий, используемых при этом. Согласно примерной рабочей программе основного общего образования *«целью иноязычного образования провозглашено формирование коммуникативной компетенции обучающихся в единстве таких её составляющих, как речевая, языковая, социокультурная и компенсаторная компетенции»* [4, с.6]. Всё это направлено на развитие личности учащегося и межкультурную коммуникацию.

С целью решения новых задач система преподавания иностранного языка должна строиться таким образом, чтобы обучающиеся имели возможность познакомиться с культурой страны изучаемого языка, поскольку та отражает реальную языковую среду. Важно научить школьников уважать иноязычную культуру, т.е. быть способными к межкультурному взаимодействию. Для достижения этого результата необходимо использовать аутентичные материалы, тщательно отобранные преподавателем для изучения той или иной темы.

Анализируя работы некоторых исследований, о которых будем говорить далее, мы пришли к выводу, что использование подобных материалов может значительно повысить познавательный интерес обучающихся к иностранному языку, а также расширить кругозор и оказать благоприятное воздействие на эмоциональное состояние. В этом и состоит актуальность данного исследования.

Для начала рассмотрим, что представляет из себя социокультурная компетенция. Социокультурная компетенция предполагает *«приобщение к культуре, традициям, реалиям стран/страны изучаемого языка в рамках тем и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы на разных её этапах»* [4, с.7].

Данная характеристика также отражает знание и понимание культурных, социальных и исторических контекстов, в которых используется язык. Социокультурная компетенция требует умения интерпретировать и использовать язык в соответствии с его социальными функциями и культурными смыслами, что предполагает способность к адаптации и изменению общения в зависимости от культурного контекста.

В федеральном государственном образовательном стандарте основного общего образования также приводится термин «социокультурные знания и умения» в следующей дефиниции: *«знать/понимать речевые различия в ситуациях официального и неофициального общения в рамках тематического содержания речи и использовать лексико-грамматические средства с учетом этих различий; знать/понимать и использовать в устной и письменной речи наиболее употребительную тематическую фоновую лексику и реалии страны/стран изучаемого языка (основные национальные праздники, проведение*

досуга, система образования, этикетные особенности посещения гостей, традиции в питании); иметь элементарные представления о различных вариантах изучаемого иностранного языка; представлять родную страну и культуру на иностранном языке; проявлять уважение к иной культуре и разнообразию культур, соблюдать нормы вежливости в межкультурном общении» [3, с.68].

Далее рассмотрим, что же является аутентичным материалом. В переводе с английского языка это означает «истинный», «подлинный», «неподдельный». В новом словаре методических терминов и понятий аутентичные материалы определяются как «материалы для изучающих язык, которые используются в реальной жизни страны» [1, с.25]. К.С. Кричевская в своей работе описывает их как «подлинные литературные, изобразительные, музыкальные произведения, предметы реальной действительности и их иллюстративное изображение».

Предметы ежедневного обихода в её работе составляют отдельную группу, которую она назвала прагматическими материалами. По мнению Кричевской, разница в том, что последняя группа обеспечивает общение с «живыми», реальными предметами, которые стимулируют почти подлинную коммуникацию [2, с.13].

Генри Уиддоусон, британский лингвист и специалист в области прикладной лингвистики и преподавания языков, различает термины «подлинный» и «педагогически подлинный» материал. Первая группа материалов, по его мнению, предназначена непосредственно для носителей иностранного языка и не подвержена дополнительным правкам. Тогда как педагогически подлинный материал ориентирован на изучающих, к примеру, английский язык как иностранный, поэтому он адаптирован под конкретную цель и соответствующий уровень учеников для возможности использования на занятиях [7, с.34].

Рассмотрев различные определения понятия «аутентичные материалы», мы делаем вывод о разнообразии трактовок данного термина среди исследователей. Тем не менее общим признаком всех перечисленных определений можно назвать подлинность и оригинальность текстов, которые состоят из носителей иностранного языка с целью передачи информации в процессе коммуникации.

Если говорить о классификации аутентичных материалов, то такое различие в формулировках способствует существованию множества классификаций, которые описывают в своих работах зарубежные и отечественные методисты. Приведем некоторые из них.

К.С. Кричевская дает следующую классификацию прагматических материалов:

1. Учебно-профессиональная сфера общения.
2. Социально-культурная сфера общения.
3. Бытовая сфера общения.
4. Торгово-коммерческая сфера общения.
5. Семейно-бытовая сфера общения.
6. Спортивно-оздоровительная сфера общения.

В свою очередь, Л. Ван Лиер выделяет три вида аутентичности [6, с.30]:

1) Аутентичность материалов, проявляющаяся при использовании адаптированных текстов, содержащих в себе типичные им аутентичные свойства.

2) Личностная аутентичность. Субъект четко понимает причины и цели коммуникативной деятельности, предвосхищает результат тех или иных действий и исправляет их в конкретной ситуации общения.

3) Прагматическая аутентичность – аутентичность контекста и коммуникативной цели.

В отличие от многих других лингвистов, Ван Лиер утверждает, что тексты, созданные непосредственно преподавателями с ориентацией на конкретный уровень учеников, не должны исключаться из перечня аутентичных материалов, поскольку их главная задача – это сохранение свойств их аутентичности, включающих наличие устойчивых выражений и информативность для изучаемых ситуаций.

Для демонстрации эффективности использования аутентичных материалов мы выбрали видеоматериал, подходящий для изучения на уровне основного общего образования.

К данному видеоматериалу был подготовлен ряд заданий, помогающих раскрыть потенциал аутентичного материала и разнообразить обучающие материалы для школьников.

Видео представляет собой интервью, в котором известные голливудские актеры обсуждают свои хобби [5]. В качестве адаптации можно использовать добавленные англоязычные субтитры. Это необходимо для того, чтобы исключить вероятные трудности при просмотре, поскольку речь носителей может показаться некоторым обучающимся слишком быстрой и неразборчивой.

В методике преподавания иностранного языка выделяют три этапа работы с аудио- и видеоматериалом: до просмотра видеосюжета / до прослушивания аудиозаписи (pre-watching / pre-listening), во время просмотра / во время прослушивания аудиозаписи (while-watching / while-listening) и после просмотра видеосюжета / после прослушивания аудиозаписи (post-watching / post-listening).

Ниже приведем пример задания текстового этапа, разработанного во время проведения исследования.

На данном этапе обучающиеся выполняют задания во время просмотра/прослушивания подготовленного видео- или аудиоматериала, сфокусированные на развитии навыков аудирования.

Decide which statements are true or false.

- a. Henry is a big fan of books and games. (True)
- b. Henry prefers to buy painted models. (False)
- c. Henry does not enjoy painting. (False)
- d. The speaker paints large models for boardgames. (False)
- e. The speaker has a wide range of hobbies. (True)
- f. Henry plays peacefully with his painted figures. (False)
- g. The speaker welcomes guests to their hobby sessions. (True)

Данное типичное задание направлено на общее понимание смысла прослушанного материала. Задача учащихся выяснить, какие из утверждений верны, а какие – нет. У школьников есть возможность ознакомиться с общим смыслом материала без необходимости сразу же вникать в подробности. Такие типы заданий также называют listening / watching for gist.

Аутентичные материалы способствуют формированию речевых навыков, максимально приближенных к реальной языковой среде. Был также сделан вывод, что они стимулируют мотивацию учащихся к изучению иностранного языка.

Мы считаем, что аутентичные материалы представляют собой уникальную возможность для изучения культурного кода и языкового контекста страны изучаемого языка, что, в свою очередь, способствует эффективному применению языка в реальных коммуникативных ситуациях. Это также делает процесс обучения более разнообразным, интерактивным и практико-ориентированным.

Таким образом, была проанализирована значимость и эффективность использования аутентичных материалов в процессе формирования социокультурной компетенции. Внедрение подобных материалов в учебный процесс способствует созданию более естественной и мотивирующей образовательной среды, что ведет к повышению уровня коммуникативной компетенции учащихся вообще и социокультурной компетенции в частности и улучшению их готовности к использованию иностранного языка в реальных жизненных ситуациях.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 1996. №1. С. 13–17.
3. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 31.05.2021 № 287 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» (Зарегистрирован 05.07.2021 № 64101).
4. Примерная рабочая программа основного общего образования. Английский язык (для 5–9 классов образовательных организаций). Одобрена решением федерального учебно-методического объединения по общему образованию, протокол 3/21 от 27.09.2021 г.
5. The Graham Norton Show (2021) Henry Cavill, Tom Holland & Zendaya Talk About Their Nerdy Hobbies | The Graham Norton Show // YouTube. 7 декабря. URL: https://www.youtube.com/watch?v=ooFL3_PKH_4 (дата обращения: 14.10.2024)
6. Van Lier, L. Inside the classroom: Learning process and teaching procedures // Applied Language Learning, 1991, № 2 (1), p 29-68.
7. Widdowson H.G. Aspects of Language Teaching. Oxford: Oxford University Press, 1999.